Для начала пожалуйста, скажите: until и unless - это одно и то же? Или разные вещи?

.

.

.

Это разные вещи.

Слово until значит "пока не". И говорит о времени.

Go straight on **until** you see a yellow shop. - Идите прямо, **пока не**увидите желтый магазин.

Bobby always plays football **until** it gets dark. - Вовочка всегда играет в футбол, **пока не**стемнеет.

А вот unless означает "если только не". И говорит уже не о времени, а об условии.

Например:

The children are going to eat all the butter **unless** you take it away from them now. - Смотри! Дети сейчас съедят все масло, **если только** ты его сейчас же **не** отнимешь.

Milly always screams when she sees an insect - **unless** it's a ladybird. - Милли всегда визжит, когда видит насекомое, - **если** это **только не**божья коровка.

Для этих двух слов лучше всего запомнить точный перевод:

until - пока не;

unless - если (только) не.

Давайте повторим еще раз вслух:

until - пока не;

unless - если (только) не.

Например:

1 Honey, I will wait **until** you come. - Дорогая, я буду ждать тебя, **пока** ты **не** придешь.

2 I will leave this city **unless** I find a good job soon. - Я уеду из этого города, **если** **только не** найду в ближайшее время работу.

3 I will throw away all the forks in the house **unless** you stop singing in the bathroom. - Я выброшу все вилки в доме, **если** ты **не** перестанешь петь в ванной.

4 My mother will live with us **until** you marry me. - Моя мама будет жить с нами, **пока** ты **не** женишься на мне

5 Peter was playing hockey **until** Stan kicked him in the teeth. - Питер играл в хоккей, **пока** Стэн **не** ударил его ногой по зубам.

. . .

Иногда until и unless более-менее похожи:

I'll live in Ipswich unless I find a flat in London. - Я буду жить в Ипсвиче, если только не найду квартиру в Лондоне.

I'll live in Ipswich until I find a flat in London. - Я буду жить в Ипсвиче, пока не найду квартиру в Лондоне.

А в некоторых ситуациях можно употребить только одно из них.

Например, такая фраза звучит хорошо:

We'll go to the restaurant unless you want to cook dinner yourself. - Мы пойдем в ресторан, если только ты не хочешь приготовить ужин сам.

А вот такая - как минимум странно:

We'll go to the restaurant until you want to cook dinner yourself. - Мы пойдем в ресторан, пока ты не захочешь приготовить ужин сам.

Как же понять, какое слово нужно? Интуитивно. Если вы крепко запомните их перевод, то всегда будете чувствовать, какое из них лучше подходит в данной ситуации.

. . .

А теперь пара грамматических тонкостей.

Первая: как вы думаете, можно ли говорить будущее время (will) после until? А после unless?

Правильно: нельзя. Потому что после любых слов, обозначающих ВРЕМЯ или УСЛОВИЕ будущее время запрещается. А until - это как раз союз времени. А unless - условия. Так что никакого will после until или unless, пожалуйста! И, как вы, наверное помните, из прошлой главы, в другой части предложения, где нет этих слов - will говорить можно.

Например:

Ты останешься в магазине, пока ты не продашь все огурцы. - You will stay in the shop until you sell all the cucumbers  (а не “until you will sell”).

Я не поеду в Китай, если ты не найдешь мне переводчика. - I won't go to China unless you find a translator (а не "unless you will find").

Вторая тонкость.

Вглядитесь, пожалуйста, еще раз в перевод слов until и unless. Видите? И там, и там присутствует частичка "НЕ": until - пока НЕ, unless - если только НЕ.

А вот в английских предложениях слово NOT после until или unless  говорить не нужно. Потому что сами эти слова уже несут в себе отрицание.

Например:

I will only work till five o'clock until you raise my salary. - Я буду работать только до пяти часов, пока ты НЕ повысишь мне зарплату.

Your husband will sleep all day unless you wake him up. - Твой муж будет спать весь день, если только ты его НЕ разбудишь.

И, пожалуйста, обратите внимание, что в другой части предложения NOT говорить можно - если, конечно, оно там требуется по смыслу:

Frank will NOT water the plants unless you ask him. - Франк НЕ будет поливать цветы, если только ты его НЕ попросишь.

UNTIL И UNLESS – УПРАЖНЕНИЕ

Джон женился на Мэри. Сначала все было хорошо. А потом начались взаимные претензии. Пожалуйста, переведите их на английский, а затем проверьте себя по ключам. Не забудьте несколько раз прочесть правильную версию вслух, а потом еще пару раз вернуться к этому же упражнению. Только после нескольких повторений материал по-настоящему прочно осядет у вас в голове. Если вы не знаете какое-то слово, то сразу после упражнения есть мини-словарик.

Мэри: У нас будут проблемы с деньгами, если ты не прекратишь ходить по ресторанам.

Джон: Я буду ходить по ресторанам каждый вечер, пока ты не научишься хорошо готовить.

Мэри: Я не буду хорошо готовить, пока ты мне не купишь приличную плиту.

Джон: Я не куплю тебе приличную плиту, пока ты не выкинешь старую.

Мэри: Я не выкину старую, если ты не поможешь мне.

Джон: Я не буду тебе помогать, если не прекратишь орать.

Мэри: А я не прекращу орать, пока ты не начнешь приносить домой больше денег.

Мини-словарь
проблемы с деньгами - money problems
прекратить делать что-нибудь - stop DOING something
ходить по ресторанам - eat out
каждый вечер - every night
приличная плита - например, так: a decent cooker
орать - shout
начать делать что-нибудь - start DOING something

До скорой встречи!
Anthony

**KEY**

Mary: We will have money problems **unless** you stop eating out.

John: I will eat out every night **until** you learn to cook well.

Mary: I won't cook well **until** you buy me a decent cooker.

John: I won't buy you a decent cooker **until** you throw away the old one.

Mary: I won't throw away the old cooker **unless** you help me.

John: I won't help you **unless** you stop shouting.

Mary: I won't stop shouting **until** you start bringing home more money.

.

.